

**EJEMPLOS DE *RESPONSIO* GRAMATICAL EN EL  
*TESEO-RÓMULO* DE PLUTARCO**

Aurelio Pérez-Jiménez  
Universidad de Málaga

1. LA *SYNKRISIS* COMO MÉTODO LITERARIO EN LAS *VIDAS*

En su importante libro sobre Plutarco (1999) Timothy Duff, siguiendo las líneas trazadas por otros estudiosos como Stadter y Pelling, llama la atención sobre el valor prioritario que Plutarco concede a la comparación interna, al ejercicio retórico del contraste y la semejanza, tanto en sus *Moralia*, cuando opone virtudes y vicios, analiza conductas humanas, o pone en parangón con el ser humano comportamientos biológicos e históricos de especies animales distintas, como en las *Vidas*, donde la comparación es un principio metodológico básico de la estructura de cada obra. Para Duff el objetivo principal es el análisis del carácter de los héroes plutarqueos y, por consiguiente, le interesa sobre todo investigar cómo sus virtudes y vicios emergen de la comparación constante con sus antagonistas políticos y militares o con otros personajes secundarios, que colaboran o se enfrentan a ellos; pero también percibe, a partir de las gestas y actitudes particulares de cada héroe, lo que para nosotros es aquí objeto central de análisis: que la *synkrisis*, convertida por Plutarco en elemento estructural de su obra (cuya unidad se basa en un prólogo, las biografías de dos personajes parangonados y una valoración sistemática y comparada de ambas figuras a modo de conclusión) funciona constantemente como criterio de organización, selección de materiales y referencia interna no sólo en el prólogo y la comparación final, sino también a lo largo de la narración particular de cada *Vida*. La percepción por parte de Duff de este hecho fundamental para comprender el enfoque real de las *Vidas Paralelas* se refleja en frases como estas: "The case studies of this book have demonstrated the importance of reading the two Lives of a pair together" o "The concern in the *Parallel Lives* is less to evaluate which protagonist was better than to explore the issues raised by both Lives" o "An appreciation of the importance of the synkritic structure of the *Parallel Lives* is vital if we are to understand the rationale behind Plutarch's selection and deployment of the source material at his disposal" o la conclusión de este principio: "as we have seen, very often Plutarch is moulding one incident to form a parallel with an incident in the paired Life" y, por último, su aplicación a la espina dorsal del objetivo biográfico del Queronense: la ejemplaridad ética de las grandes figuras de la historia griega y romana: "Furthermore, an appreciation of the synkritic structure is vital for our understanding of the way in which moral truth is conveyed or moral questions raised across paired Lives. By placing alongside each other Lives of two individuals, drawn from different periods and different cultures, attention is focused on the constants: the character and moral status of the two subjects".

Ahora bien, aunque expresiones como estas evidencian la correcta interpretación que tenemos que hacer del principio literario de la *synkrisis* como criterio de correspondencia estructural recíproca entre las dos biografías emparejadas, en el libro en cuestión T. Duff no pretende ir más allá de su mera formulación y sólo esporádicamente lo aplica al análisis de las distintas biografías. Sus reflexiones teóricas sobre la *synkrisis* en el correspondiente capítulo del libro<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> "8. *Synkrisis* and the *Synkriseis* in the *Parallel Lives*", 1995: 245-286.

(del que hemos extraído esas frases<sup>2</sup>) analizan la estructura retórica de la última parte de las dos biografías comparadas, las explicaciones, cuando son posibles, de su ausencia ya sea porque se haya perdido (p. ej. en el caso del *Alejandro-César*) o por otras razones. O profundiza en la vinculación formal que tienen las distintas partes de cada par de biografías entre sí: el prólogo con el relato de la primera *Vida*, el final de ésta con el principio de la segunda y el de ésta con la *comparación* final, un tema sobre el que Duff y otros estudiosos han vuelto a menudo en los últimos años. Y, por último, sus reflexiones a propósito de este tema tienen por objeto el contenido de los tópicos tratados en la *synkrisis* ya sea en lo que se refiere a la valoración que Plutarco hace de ellos como indicio de su posición ante los dos personajes en contraste o a la presencia o ausencia, a la coherencia y a las contradicciones entre los temas sugeridos en esta parte y los que configuran el relato de las *Vidas* a las que sirve como conclusión.

En cualquier caso, el interés evidenciado por Duff a propósito de las relaciones estructurales y literarias entre los pares de biografías elaborados por Plutarco, evidencia la vía correcta de análisis literario de las *Vidas Paralelas* formulada teóricamente por Pelling en un par de trabajos y aplicada a los tópicos morales, al enfoque de algunos hechos históricos de los personajes y, esporádicamente a la organización literaria de los materiales biográficos en varios trabajos sobre pares de *Vidas* particulares<sup>3</sup>.

A la vista de estos trabajos y de mis reflexiones sobre otras biografías de Plutarco, cada vez estoy más convencido de que el futuro del análisis literario sobre la estructura de las *Vidas Paralelas* tiene que orientarse en esa dirección y subrayar los indicios de comparación interna, no sólo en lo que se refiere a la disposición retórica de los materiales concernientes a una y otra biografía y al prisma bajo el que Plutarco enfoca los rasgos morales del héroe y la valoración de su conducta política y militar en constante comparación con su par, sino también en cuanto al uso de expresiones y términos lingüísticos similares. Es en estos detalles en los que se manifiesta de manera inequívoca la verdadera dimensión del método biográfico del Queronense, marcado por la *synkrisis*.

Nuestra presentación aquí, centrada en el análisis del *Teseo-Rómulo* trata de demostrar con un ejemplo práctico esa hipótesis.

## 2. EL PRÓLOGO

Hechas estas breves puntualizaciones metodológicas sobre nuestra propuesta y antes de analizar los ecos mutuos que establece Plutarco entre las dos biografías que hemos elegido a tal fin, veamos cuáles son los principios sobre los que Plutarco estructura la relación entre la historia de Teseo y de Rómulo, tal como están formulados en el prólogo y, después, en la comparación que, afortunadamente, en el caso que nos ocupa sí que se han conservado y si hay aspectos de la tradición sobre ambos personajes que se enuncian aquí y faltan en su relato principal y a la inversa.

Dejando aparte la cuestión de los motivos que han llevado a Plutarco a escribir dos biografías en las que domina el componente mitológico sobre el histórico<sup>4</sup> y que lo obligan a formular la *captatio benevolentiae* con que se dirige el

---

<sup>2</sup> idem, p. 250.

<sup>3</sup> Stadter, 1987 (*Lisandro-Sila*).

<sup>4</sup> Pretexto injustificado de Larmour (1988, pp. 361-362: "the Theseus and Romulus may be expected to illustrate Plutarch's modus operandi more clearly than most, since, in dealing with two

escritor a sus lectores a propósito de ello, aspectos ambos que quedan fuera de nuestros objetivos y de nuestro planteamiento, veamos ya, en el caso del prólogo, los temas que inducen a Plutarco a la comparación entre ambos personajes, expuestos en el capítulo primero (1.4-5, su condición de fundadores de las principales ciudades del mundo antiguo, como justificación de los personajes elegidos para la comparación) y en el segundo (tópicos fundamentales con que se va a estructurar la composición):

σκοποῦντι δέ μοι·

τοιῶδε φωτὶ (κατ' Αἰσχύλον) τίς ξυμβήσεται<sup>5</sup>;

τίν' ἀντιτάξω τῶδε; τίς φερέγγυος<sup>6</sup>;

5 ἐφαίνεται τὸν τῶν καλῶν καὶ ἀοιδίμων οἰκιστὴν Ἀθηνῶν ἀντιστήσαι καὶ παραβαλεῖν τῷ πατρὶ τῆς ἀνικῆτου καὶ μεγαλοδόξου Ῥώμης.

2.1 Ἐδόκει δ' οὖν ὁ Θησεὺς τῷ Ῥωμύλῳ κατὰ πολλὰς ἐναρμόττειν ὁμοιότητος· ἄμφω μὲν γὰρ ἀνεγγύω καὶ σκοτίῳ γενόμενοι δόξαν ἔσχον ἐκ θεῶν γεγονέναι,

ἄμφω δ' αἰχμητὰ, τό γε δὴ καὶ ἴδμεν ἅπαντες<sup>7</sup>,

καὶ μετὰ τοῦ δυνατοῦ τὸ ξυνετὸν ἔχοντες· 2 πόλεων δὲ τῶν ἐπιφανεστάτων, ὁ μὲν ἔκτισε τὴν Ῥώμην, ὁ δὲ συνώκισε τὰς Ἀθήνας· ἀρπαγὴ δὲ γυναικῶν ἑκατέρῳ πρόσσεστιν· 3 οὐδέτερος δὲ δυστυχίαν περὶ τὰ οἰκεία καὶ νέμεσιν ἐγγενῆ διέφυγεν, ἀλλὰ καὶ τελευτῶντες ἀμφοτέρωθεν λέγονται τοῖς ἑαυτῶν προσκρούσαι πολίταις, εἴ τι τῶν ἥμισυ τραγικῶς εἰρησθαι δοκούντων ὄφελός ἐστι πρὸς ἀλήθειαν.

Pues bien, formulados así estos principios en el prólogo, Plutarco declara sin ambages que su método es contrastar (ἀντιτάξω, ἀντιστήσαι) y poner en paralelo (ξυμβήσεται, παραβαλεῖν) los dos personajes, de modo que la vida de uno sirva de testimonio para la vida del otro (φερέγγυος)<sup>8</sup>. Con ello nos pone en guardia, como lectores, frente a la tentación de una lectura individualizada y desconectada, de ambas biografías. Y luego enumera los principales puntos de semejanza (κατὰ πολλὰς ἐναρμόττειν ὁμοιότητος) entre ambos héroes como elemento esencial de la estrecha ligazón entre las dos partes. Al hacer esto, el biógrafo propone a sus lectores los tópicos esenciales del esquema biográfico:

1) El origen y la filiación: ἄμφω μὲν γὰρ ἀνεγγύω καὶ σκοτίῳ γενόμενοι δόξαν ἔσχον ἐκ θεῶν γεγονέναι.

2) La actividad militar (ἄμφω δ' αἰχμητὰ).

3) Sus condiciones para la vida pública (política) aprovechando la caracterización que de Teseo da el propio Tucídides (μετὰ τοῦ δυνατοῦ τὸ ξυνετὸν ἔχοντες), siempre un referente histórico en el pensamiento biográfico de Plutarco.

4) La actividad política, concretada en este caso en su condición de fundadores y organizadores de estados (1.5, ἐφαίνεται τὸν τῶν καλῶν καὶ ἀοιδίμων οἰκιστὴν Ἀθηνῶν ἀντιστήσαι καὶ παραβαλεῖν τῷ πατρὶ τῆς ἀνικῆτου καὶ μεγαλοδόξου Ῥώμης y 2.2,

---

legendary figures, he was presumably less constrained than usual by the claims of widely-accepted and reliable historical data") para su, por otra parte excelente, análisis de las relaciones entre las dos biografías, del que partimos aquí y completamos en muchos otros detalles que confirman nuestra hipótesis sobre el método sincretista de Plutarco.

<sup>5</sup> A., *Sept.* 435.

<sup>6</sup> A., *Sept.* 395-396.

<sup>7</sup> Hom., *Il.* 7.281.

<sup>8</sup> Un principio, este de la complementariedad y valoración de la vida de un personaje con relación a la del otro, que se repite en otros pares de *Vidas*, como, por ejemplo, la del *Solón-Publicola* (*Sol.-Publ.* 1.1: Ἄρ' οὖν ἰδίον τι περὶ ταύτην τὴν σύγκρισιν ὑπάρχει καὶ μὴ πάνυ συμβεβηκὸς ἐτέρω τῶν ἀναγεγραμμένων, τὸν ἕτερον μιμητὴν γεγονέναι τοῦ ἐτέρου, τὸν ἕτερον δὲ μάρτυν;).

πόλεων δὲ τῶν ἐπιφανεστάτων, ὁ μὲν ἔκτισε τὴν Ῥώμην, ὁ δὲ συνώκισε τὰς Ἀθήνας).

5) Su actitud individual hacia las mujeres, centrada en los raptos (ἀρπαγὴ δὲ γυναικῶν ἐκατέρω πρόσεστιν).

6) La decadencia moral y política al final de su vida, que los hace incurrir en el desprestigio ante los conciudadanos y las circunstancias de su muerte: οὐδέτερος δὲ δυστυχίαν περὶ τὰ οἰκεία καὶ νέμεσιν ἐγγενῆ διέφυγεν, ἀλλὰ καὶ τελευτῶντες ἀμφότεροι λέγονται τοῖς ἑαυτῶν προσηροῦσαι πολίταις.

### 3. RÚBRICAS EN PARALELO:

Si este esquema, tal como aparece en el Prólogo marca a grandes rasgos y sin demasiada precisión el esquema biográfico de ambas biografías (origen y nacimiento, vocación pública, actividad militar y política, crisis y muerte) la lectura en paralelo de ellas confirma la estructura no sólo en cuanto a los temas principales formulados allí, sino también a detalles que el escritor extrae del material de sus fuentes dándoles relevancia en virtud precisamente de ese método comparativo.

a) Primero nos habla del linaje y circunstancias del matrimonio de los padres y del nacimiento, insistiendo sobre los argumentos evhemerísticos de la pretendida paternidad divina de ambos héroes: *Thest.* 3 / *Rom.* 2.

b) Detalles etiológicos en ambas biografías concernientes a la topografía de su infancia: *Thest.* 5.1, nombre del lugar donde Teseo ofrece sus cabellos (καὶ τόπον ἀπ' αὐτοῦ τὴν Θησεΐαν ἔτι νῦν ὀνομάζεσθαι λέγουσιν) / *Rom.* 4.1, nombre del lugar a donde arriba la cesta con los niños (Ἦν δὲ πλησίον ἐρινεός, ὃν Ῥωμνάλιον ἐκάλουν, ἢ διὰ τὸν Ῥωμύλον ὡς οἱ πολλοὶ νομίζουσιν).

c) Ocultación por razones similares (peligro de los palántidas en el caso de Teseo y de Amulio en el de los gemelos) del nacimiento y la crianza: *Thest.* 6.1 (Τὸν μὲν οὖν ἄλλον χρόνον ἔκρυπτεν Αἶθρα τὴν ἀληθινὴν τοῦ Θησεῶς γένεσιν) / *Rom.* 6.1 (Τὰ δὲ βρέφη Φαιστύλος Ἀμουλίου συφορβὸς ἀνείλετο λαθὼν ἅπαντας, ὡς δ' ἔνοιό φασι τῶν εἰκότων ἐχόμενοι μᾶλλον, εἰδότος τοῦ Νομήτορος καὶ συγχορηγούντος τροφᾶς κρύφα τοῖς τρέφουσι).

d) La paternidad divina de los héroes como pretexto para ocultar el verdadero origen: *Thest.* 6.1 (ἦν δὲ λόγος ὑπὸ τοῦ Πιπθέως διαδοθεὶς ὡς ἐκ Ποσειδῶνος τεκνωθεῖν) / *Rom.* 4.2 (ὄθεν οὐχ ἦμισα πίστιν ἔσχεν ἡ τεκοῦσα τὰ βρέφη τεκεῖν ἐξ Ἄρεως φάσκουσα)

e) Juventud del héroe que incluye la descripción física y espiritual. Sus condiciones naturales (físicas y espirituales) vinculadas al conocimiento de su verdadero origen: *Thest.* 6.2 (ἐπεὶ δὲ μειράκιον ὦν ἅμα τῇ τοῦ σώματος ῥώμῃ διέφαινε ἀλκὴν καὶ φρόνημα μετὰ νοῦ καὶ συνέσεως βέβαιον, οὕτως αὐτὸν ἡ Αἶθρα πρὸς τὴν πέτραν προσαγαγοῦσα, καὶ φράσασα περὶ τῆς γενέσεως τάληθές) / *Rom.* 6.3 (ἦ μὲν οὖν ἐν τοῖς σώμασιν εὐγένεια καὶ νηπίων ὄντων εὐθὺς ἐξέφαινε μεγέθει καὶ ιδέα τὴν φύσιν, αὐξόμενοι δὲ θυμοειδεῖς ἦσαν ἀμφότεροι καὶ ἀνδρώδεις καὶ φρόνημα πρὸς τὰ φαινόμενα δεινὰ καὶ τόλμαν ὅλως ἀνέκπληκτον ἔχοντες) y 7.5, referido a Remo (θαυμάζων μὲν ἀπὸ τοῦ σώματος τὸν νεανίσκον, ὑπερφέροντα μεγέθει καὶ ῥώμῃ πάντας, ἐνορῶν δὲ τῷ προσώπῳ τὸ θαρραλέον καὶ ἰταμὸν τῆς ψυχῆς ἀδούλωτον καὶ ἀπαθὲς ὑπὸ τῶν παρόντων).

f) Vocación de servicio a la humanidad (προαίρεσις) de ambos héroes como motor de su filotimía: Su vocación los lleva al afán de justicia en defensa de los oprimidos: *Thest.* 7.3 (Τοιοῦτῳ φρονήματι καὶ τοιοῦτοις λογισμοῖς ἐξώρησεν, ὡς ἀδικήσων μὲν οὐδένα, τοὺς δ' ὑπάρχοντας βίας ἀμυνόμενος) / *Rom.* 6.5 (ἐχρῶντο δὲ διαίταις καὶ διατριβαῖς ἐλευθερίοις, οὐ τὴν σχολὴν ἐλευθέριον ἠγούμενοι καὶ τὴν ἀπορίαν, ἀλλὰ γυμνάσια καὶ θήρας καὶ δρόμους καὶ τὸ ληστὰς ἀλέξασθαι καὶ κλώπας ἐλεῖν καὶ βίας ἐξελέσθαι τοὺς ἀδικουμένους).

g) Institución de fiestas en Atenas y en Roma: *Thest.* 23.2 (Ἄγουσι δὲ καὶ τὴν τῶν Ὠσχοφορίων ἑορτὴν Θησεῶς καταστήσαντος) / *Rom.*

h) Paralelismo en lo que se refiere a la sucesión cronológica de la muerte de un familiar y la fundación: *Thes.* 24.1 (Μετὰ δὲ τὴν Αἰγέως τελευτὴν μέγα καὶ θαυμαστὸν ἔργον εἰς νοῦν βαλόμενος, συνώκησε τοὺς τὴν Ἀττικὴν κατοικοῦντας εἰς ἓν ἄστυ, καὶ μᾶς πόλεως ἓνα δῆμον ἀπέφηνε, τέως σποράδας ὄντας καὶ δυσανακλήτους πρὸς τὸ κοινὸν πάντων συμφέρον, ἔστι δ' ὅτε καὶ διαφερομένους ἀλλήλοις καὶ πολεμοῦντας (2da)) / *Rom.* 11.1 (Ὁ δὲ Ῥωμύλος ἐν τῇ Ῥεμωρίᾳ θάψας τὸν Ῥέμον ὁμοῦ καὶ τοὺς τροφεῖς, ὤκιζε τὴν πόλιν, ἐκ Τυρροηνίας μεταπεμφάμενος ἄνδρας ἱεροῖς τισι θεσμοῖς καὶ γράμμασιν ὑφηγουμένους ἕκαστα καὶ διδάσκοντας ὡσπερ ἐν τελετῇ (tro+cor)).

i) Pese a la diferenciación entre el proceso de 'fundación' de ambas ciudades, el sinecismo de Atenas se proyecta tanto a la primera como a la segunda 'fundación' de Roma, implicada por la fusión entre romanos y sabinos (incluyendo el detalle sobre el nombre de la ciudad): *Thes.* 24.3 (οἱ δὲ τὴν δύναμιν αὐτοῦ δεδιότες, μεγάλην οὐσαν ἤδη, καὶ τὴν τόλμαν, ἐβούλοντο πειθόμενοι μᾶλλον ἢ βιαζόμενοι ταῦτα συγχωρεῖν. 3 καταλύσας οὖν τὰ παρ' ἑκάστοις πρυτανεῖα καὶ βουλευτήρια καὶ ἀρχάς, ἐν δὲ ποιήσας ἅπασι κοινὸν ἐνταῦθα πρυτανεῖον καὶ βουλευτήριον ὅπου νῦν ἴδρῦται τὸ ἄστυ, τὴν τε πόλιν Ἀθήνας προσηγόρευσε) / *Rom.* 19.9 (ἐκ τούτου συντίθενται, τῶν μὲν γυναικῶν τὰς βουλομένας συνοικεῖν τοῖς ἔχουσιν, ὡσπερ εἴρηται παντὸς ἔργου καὶ πάσης λατρείας πλὴν ταλασίας ἀφειμένας, οἰκεῖν δὲ κοινῇ τὴν πόλιν Ῥωμαίους καὶ Σαβίνους, καὶ καλεῖσθαι μὲν Ῥώμην ἐπὶ Ῥωμύλῳ τὴν πόλιν, Κυρίτας δὲ Ῥωμαίους ἅπαντας ἐπὶ τῇ Τατίου πατρίδι, βασιλεύειν δὲ κοινῇ καὶ στρατηγεῖν ἀμφοτέρους).

j) Organización política de ambas ciudades, ligada a su sinecismo: *Thes.* 25.1 (Ἔτι δὲ μᾶλλον αὐξῆσαι τὴν πόλιν βουλόμενος, ἐκάλει πάντας ἐπὶ τοῖς ἴσοις, καὶ τὸ 'δεῦρ' ἴτε πάντες λεφ' κήρυγμα Θησέως γενέσθαι φασί, πανδημίαν τινὰ καθιστάντος) / *Rom.* 13.1 (Κτισθείσης δὲ τῆς πόλεως, πρῶτον μὲν ὅσον ἦν ἐν ἡλικίᾳ πλῆθος εἰς συντάγματα στρατιωτικὰ διεῖλεν)

k) Raptos de mujeres y valoración ética de los mismos: *Thes.* 29.1 (Εἰσὶ μέντοι λόγοι περὶ γάμων Θησέως καὶ ἕτεροι, τὴν σκηνὴν διαπεφευγότες, οὗτ' ἀρχὰς εὐγνώμονας οὗτ' εὐτυχεῖς τελευτὰς ἔχοντες) / *Rom.* 14.1 (Τετάρτῳ δὲ μηνὶ μετὰ τὴν κτίσιν, ὡς Φάβιος ἱστορεῖ, τὸ περὶ τὴν ἀρπαγὴν ἐτολμήθη τῶν γυναικῶν).

l) Formulación de la crisis personal y política del héroe, que tendrá su desenlace en la muerte: *Thes.* 35.4: αὐθις δὲ βουλόμενος ὡς πρότερον ἄρχειν καὶ καθηγεῖσθαι τοῦ πολιτεύματος, εἰς στάσεις ἐνέπεσε καὶ ταραχάς, οὓς μὲν ἀπέλιπε μισοῦντας αὐτὸν εὐρίσκων τὸ μὴ φοβεῖσθαι τῷ μισεῖν προσειληφότας, ἐν δὲ τῷ δήμῳ πολὺ τὸ διεφθαρόμενον ὁρῶν καὶ θεραπεύεσθαι βουλόμενον ἀντὶ τοῦ ποιεῖν σιωπῇ τὸ προσταττόμενον / *Rom.* 26.1: Τοῦτον ἔσχατον πόλεμον ὁ Ῥωμύλος ἐπολέμησεν. εἶθ' ὁ πολλοί, μᾶλλον δὲ πλὴν ὀλίγων πάσχουσι πάντες οἱ μεγάλας καὶ παραλόγοις ἀρθέντες εὐτυχίας εἰς δύναμιν καὶ ὄγκον, οὐδ' αὐτὸς διέφυγε παθεῖν, ἀλλ' ἐκτεθαρορῆκώς τοῖς πρῶτοις καὶ βαρυτέρω φρονήματι χρώμενος, ἐξίστατο τοῦ δημοτικοῦ, καὶ παρήλαττεν εἰς μοναρχίαν ἐπαχθὴ καὶ λυπούσαν ἀπὸ τοῦ σχήματος πρῶτον ᾧ κατεσχημάτιζεν ἑαυτὸν

m) Muerte

n) Suerte del cadáver y fiestas en honor del héroe: *Thes.* 36.2 εὐρέθη δὲ θήκη τε μεγάλου σώματος αἰχμὴ τε παρακειμένη χαλκῇ καὶ ξίφος / *Rom.* 28.1 καλὸς μὲν ὀφθῆναι καὶ μέγας ὡς οὐποτε πρόσθεν, ὄπλοις δὲ λαμπροῖς καὶ φλέγουσι κεκοσμημένους.

Es evidente, a partir de la sola enumeración de estos tópicos y de muchos de los detalles en que Plutarco se fija a propósito de ellos, que la redacción del *Rómulo* se hace pensando en su paralelo con *Teseo* y, tal vez, también lo inverso. Naturalmente, las escasas alteraciones del orden en la exposición de los temas concretos están más que justificadas por las diferencias que introducen las distintas circunstancias míticas y pretendidamente históricas de ambas biografías; pero no es casual el recurso, siempre o casi siempre que hay ocasión para ello, a subrayar esos temas paralelos.

Sobre gran parte de estos paralelismos ha tratado ya Larmour, en el único trabajo específico que conozco donde se aborda la comparación interna entre ambas biografías. Larmour abunda en las relaciones temáticas y estructurales que he resumido hasta ahora, pero no va más allá. Mi aportación en este trabajo es gramatical, concretamente lexicográfica y a veces sintáctica. Pretendo demostrar con ello que la intertextualidad en la elaboración de ambas biografías es más profunda de lo que se suele indicar y completo con ello el análisis precedente.

### 3. TERMINOLOGÍA PARALELA RECURRENTE:

En efecto, la relación entre el Teseo y el Rómulo no se limita a los tópicos y a la disposición e introducción de los hechos de estos personajes. La evidencia del paralelismo y la comparación baja al terreno de la expresión lingüística, ya se trate de términos clave iguales, del uso de sinónimos y antónimos en contextos literarios equivalentes o incluso de sintagmas o frases iguales o parecidas. También esto (o especialmente esto) forma parte del enfoque literario de ambas *Vidas* como una unidad cohesionada por parte de Plutarco.

3.1. Los orígenes y la concepción de los héroes: En ambos casos tenemos una referencia al linaje, la mención de un oráculo que pone determinadas restricciones a su concepción; una unión de la madre con el padre que contraviene las prescripciones divinas y el parto. Todo ello está indicado con términos que implican una relación interna en la estructura de ambas biografías, pese a las diferencias temáticas, de extensión y de orientación.

- **λανθάνειν**: *Thes.* 2.7 (ἀλλ' ὡς ἔνεστι μάλιστα **λανθάνοντα πάντας**). *Rom.* 6.1 (Τὰ δὲ βρέφη Φαιστύλος Ἀμουλίου συφορβὸς ἀνείλετο **λαθὼν ἅπαντας**).
- **γένος**: *Thes.* 3.1 (Θησέως τὸ μὲν πατρῶον γένος )/ *Rom.* 2.2 (οὐ μὴν οὐδ' οἱ Ῥωμύλον τῷ δικαιοτάτῳ τῶν λόγων ἀποφαίνοντες ἐπώνυμον τῆς πόλεως ὁμολογοῦσι περὶ τοῦ γένους [αὐτοῦ]).
- **χρησμός**: *Thes.* 3.5 (Αἰγεί δὲ παίδων δεομένῳ τὴν Πυθίαν ἀνελεῖν λέγουσι τὸν θουλούμενον χρησμόν)/ *Rom.* 2.4 (εἶναι δὲ Τηθύος ἐν Τυρρηνίᾳ χρηστήριον, ἀφ' οὗ κομισθῆναι τῷ Ταρχετίῳ χρησμόν, ὥστε συμμείξει τῷ φάσματι παρθένον)
- **συγγενέσθαι**: *Thes.* 3.5 (διακελευομένην μηδεμᾶ γυναικὶ συγγενέσθαι πρὶν ἐλθεῖν εἰς Ἀθήνας, ... Αἴθρα συγγενέσθαι)/ *Rom.* 4.5 (ἀφ' οὗ κομισθῆναι τῷ Ταρχετίῳ χρησμόν, ὥστε συμμείξει τῷ φάσματι παρθένον...συγγενέσθαι τῷ φαλλῶ).
- **κύειν**: *Thes.* 3.6 (κύειν αὐτὴν ὑπονοήσας) / *Rom.* 3.4 (φωράται δὲ μετ' οὐ πολὺν χρόνον κυοῦσα).
- **τεκούσης**: *Thes.* 4.1 (Τεκούσης δὲ τῆς Αἴθρας υἱὸν)/ *Rom.* 2.6 (τῆς θεραπαινίδος τεκούσης δίδυμα); 3.4 (ἔτεκε δὲ δύο παῖδας).

3.2. El nombre, la crianza de los niños y la justificación racionalista del nacimiento divino: Para la infancia, y como es habitual en el esquema de Plutarco, los tópicos marcados en ambas biografías son los motivos (etimológicos) del nombre y la educación inicial de los personajes, adecuada a su origen real y al papel que les reserva la historia. Esto último, que es más claro en el caso de *Teseo*, para el que la tradición mítica aporta material, parece totalmente original en el caso de *Rómulo* para el que tanto el léxico como la justificación, recuerdan a su paralelo:

- **ὀνομασθῆναι/ κληθῆναι**: *Thes.* 4.1 (οἱ μὲν εὐθύς **ὀνομασθῆναι Θεσέα** λέγουσι διὰ τὴν τῶν γνωρισμάτων **θέσιν**, οἱ δ' ὕστερον Ἀθήνησι παῖδα **θεμένου** τοῦ Αἰγέως αὐτόν) / *Rom.* 6.2 (**κληθῆναι** δὲ καὶ τούτους ἀπὸ τῆς **θηλῆς** ἱστοροῦσι Ῥωμύλον καὶ Ῥέμον, ὅτι **θηλάζοντες** ὤφθησαν τὸ θηρίον). Aunque los términos utilizados varían, incluso la estructura sintáctica es paralela en ambos casos: el tópico se abre con un infinitivo

que marca directamente su inclusión en el esquema (**ὀνομασθῆναι/ κληθῆναι**), viene luego un verbo principal cuya realidad diversa (λέγουσι/ιστοροῦσι) denota diferencias de tradición (mitológica en el caso de Teseo y escrita en el de Rómulo) y el referente etimológico sobre el que se insiste léxicamente con un sustantivo (**θεῖσιν/θηλῆς**) y un participio (**θεμένου/θηλάζοντες**).

- **τρεφόμενος**: *Thes.* 4.1 (τρεφόμενον δ' ὑπὸ τοῦ Πιθθέως) / *Rom.* 6.1 (συγχορηγούντος τροφᾶς κρύφα τοῖς τρέφουσι).

- **κρύπτειν**: *Thes.* 6.1 (Τὸν μὲν οὖν ἄλλον χρόνον **ἔκρυπτεν** Αἴθρα τὴν ἀληθινὴν τοῦ Θησέως γένεσιν) / *Rom.* 6.1 (συγχορηγούντος τροφᾶς κρύφα τοῖς τρέφουσι)

- **διαφερόντως σέβονται**: *Thes.* 6.1 (Ποσειδῶνα γὰρ Τροϊζήνιοι σέβονται διαφερόντως) / *Rom.* 4.2 (τὸν δὲ δρυοκολάπτην καὶ διαφερόντως Λατίνοι σέβονται καὶ τιμῶσιν).

- **τεκεῖν/ τεκνωθεῖη ἐκ + dios**: *Thes.* 6.1 (ἦν δὲ λόγος ὑπὸ τοῦ Πιθθέως διαδοθεὶς ὡς ἐκ Ποσειδῶνος τεκνωθεῖη) / *Rom.* 4.2 (ὄθεν οὐχ ἦκιστα πίστιν ἔσχεν ἡ τεκοῦσα τὰ βρέφη τεκεῖν ἐξ Ἄρεως φάσκουσα).

- **περὶ τῆς γενέσεως**: *Thes.* 6.2 (καὶ φράσασα περὶ τῆς γενέσεως τάληθές) / *Rom.* 4.1 (Οἱ δὲ μυθῶδη παντάπασι περὶ τῆς γενέσεως διεξίασι).

- **μειράκιον /νεανίσκος**: *Thes.* 6.2 (ἐπεὶ δὲ μειράκιον ὦν ἅμα τῇ τοῦ σώματος ῥώμῃ) / *Rom.* 7.5 (θαυμάζων μὲν ἀπὸ τοῦ σώματος τὸν νεανίσκον, ὑπερφέροντα μεγέθει καὶ ῥώμῃ πάντας).

- **σώματος ῥώμη**: *Thes.* 6.2 (ἐπεὶ δὲ μειράκιον ὦν ἅμα τῇ τοῦ σώματος ῥώμῃ) / *Rom.* 7.5 (θαυμάζων μὲν ἀπὸ τοῦ σώματος τὸν νεανίσκον, ὑπερφέροντα μεγέθει καὶ ῥώμῃ πάντας).

- **σύνεσις**: *Thes.* 6.2 (φρόνημα μετὰ νοῦ καὶ συνέσεως βέβαιον) / *Rom.* 6.3 (ὁ δὲ Ῥωμύλος γνῶμη τε χρῆσθαι μᾶλλον ἐδόκει καὶ πολιτικὴν ἔχειν σύνεσιν)

- **φρόνημα**: *Thes.* 6.2 (διέφαιεν ἀλκὴν καὶ φρόνημα), 7.3 (Τοιοῦτῳ φρονήματι καὶ τοιοῦτοις λογισμοῖς ἐξώρμησεν) y 17.2 (καὶ τοῖς μὲν ἄλλοις τό τε φρόνημα θαυμαστὸν ἐφάνη) / *Rom.* 6.3 (καὶ φρόνημα πρὸς τὰ φαινόμενα δεινὰ καὶ τόλμαν ὅλως ἀνέκκλητον ἔχοντες).

- **λησταί**: *Thes.* 6.3 (οὐδὲν μέρος καθαρὸν οὐδ' ἀκίνδυνον ὑπὸ ληστῶν καὶ κακούργων ἔχουσαν) / *Rom.* 6.5 (ἀλλὰ γυμνάσια καὶ θήρας καὶ δρόμους καὶ τὸ ληστὰς ἀλέξασθαι καὶ κλώπας εἶλιν)

- **Ἡρακλῆς**: *Thes.* 6.5 (τούτων Ἡρακλῆς τοὺς μὲν ἐξέκοπτε καὶ ἀνήρει περιῶν) / *Rom.* 2.1 (Ἄλλοι δὲ Ῥώμην, Ἴταλοῦ θυγατέρα καὶ Λευκαρίας (οἱ δὲ Τηλέφου τοῦ Ἡρακλέους)), 5.1 (ὁ νεωκόρος τοῦ Ἡρακλέους ἀλύων ὡς ἔοικεν ὑπὸ σχολῆς, προὔθετο πρὸς τὸν θεὸν διακυβεῦν), 16.4 (Ἡρόδωρος δ' ὁ Ποντικὸς ἱστορεῖ καὶ τὸν Ἡρακλέα χαίρειν γυπὸς ἐπὶ πράξει φανέντος).

- **γνωρίσματα**: *Thes.* 7.2 (τῷ δ' ὄντι προσφῆρων γνωρίσματα πέδιλα καὶ ξίφος ἀναίμακτον) / *Rom.* 7.8 (ἔστι δ' ἡ σκάφη καὶ σφίζεται, χαλκοῖς ὑποζώμασι γραμμάτων ἀμυδρῶν ἐγκεχαραγμένων, ἃ γένοιτ' ἂν ὕστερον ἴσως ἀνωφελῆ γνωρίσματα τοῖς τοκεῦσιν ἡμῶν ἀπολομένων.').

- **εὐγένεια**: *Thes.* 7.2 (οὐκ ἔργοις εὐθὺς ἀγαθοῖς καὶ πράξεσι παρέχων ἐμφανὴ χαρακτήρα τῆς εὐγενείας) / *Rom.* 6.3 (ἡ μὲν οὖν ἐν τοῖς σώμασιν εὐγένεια καὶ νηπίων ὄντων εὐθὺς ἐξέφαινε)

- **φρόνημα**: *Thes.* 6.2 (ἐπεὶ δὲ μειράκιον ὦν ἅμα τῇ τοῦ σώματος ῥώμῃ διέφαιεν ἀλκὴν καὶ **φρόνημα** μετὰ νοῦ καὶ συνέσεως βέβαιον,) 7.3 (Τοιοῦτῳ **φρονήματι** καὶ τοιοῦτοις λογισμοῖς **ἐξώρμησεν**), 17.2 (sorteo: καὶ τοῖς μὲν ἄλλοις τό τε **φρόνημα** θαυμαστὸν ἐφάνη, καὶ τὸ δημοτικὸν ἠγάπησαν, ὁ δ' Αἰγεὺς ἐπεὶ δεόμενος καὶ καθικετεῦων ἀμετάπειστον ἑώρα καὶ ἀμετάτρεπτον), / *Rom.* 6.3 (καὶ ἀνδρώδεις καὶ **φρόνημα** πρὸς τὰ φαινόμενα δεινὰ καὶ τόλμαν ὅλως ἀνέκκλητον ἔχοντες )

- **ἀδικεῖν:** *Thes.* 7.3 (ὡς ἀδικήσων μὲν οὐδένα, τοὺς δ' ὑπάρχοντας βίας ἀμυνόμενος) / *Rom.* 6.5 (καὶ βίας ἐξελέσθαι τοὺς ἀδικουμένους).
- **θάψας:** *Thes.* 22.4 (Θάψας δὲ τὸν πατέρα, τῷ Ἀπόλλωνι τὴν εὐχὴν ἀπεδίδου τῇ ἑβδόμῃ τοῦ Πυανειῶνος ἰσταμένου (tro+cor)) / *Rom.* 9.4 (11.1 Ὁ δὲ Ῥωμύλος ἐν τῇ Ῥεμωρία **θάψας** τὸν Ῥέμον ὁμοῦ καὶ τοὺς τροφεῖς, ᾤκιζε τὴν πόλιν, )
- **μετὰ δὲ...:** *Thes.* 22.1 (Μετὰ δὲ τὴν Αἰγέως τελευτὴν μέγα καὶ θαυμαστὸν ἔργον εἰς νοῦν βαλόμενος, συνώκισε) / *Rom.* 17.1 (Μετὰ δὲ τὴν Καινινητῶν ἄλωσιν ἔτι τῶν ἄλλων Σαβίνων ἐν παρασκευαῖς ὄντων, συνέστησαν ) y *Thes.* 36.1 (Μετὰ δὲ τὰ Μηδικὰ Φαίδωνος ἄρχοντος μαντευομένοις τοῖς Ἀθηναίοις ἀνεῖλεν ἡ Πυθία) / *Rom.* 9.4 ( )
- **οἰκίζω, συνοικισμός:** *Thes.* 24.1 (**συνώκισε** τοὺς τὴν Ἀττικὴν κατοικοῦντας εἰς ἓν ἄστυ) / *Rom.* 9.4 (Ὁρμήσασι δὲ πρὸς τὸν **συνοικισμὸν** αὐτοῖς εὐθύς ἦν διαφορὰ περὶ τοῦ τόπου) y 11.1 (**ᾤκιζε** τὴν πόλιν)
- **δύναμις (asociada al miedo):** *Thes.* 24.1 (οἱ δὲ **τὴν δύναμιν αὐτοῦ δεδιότες**, μεγάλην οὖσαν ἤδη, καὶ τὴν τόλμαν,) / *Rom.* 23.5 (ἀλλ' οἱ μὲν εὐνοία τῇ πρὸς αὐτόν, οἱ δὲ **φόβῳ τῆς δυνάμεως**, οἱ δ' ὡς θεῶν χρώμενον εἰς πᾶν εὐνοία θαυμάζοντες διετέλουν)
- **ἀβασίλευτος πολιτεία:** *Thes.* 24.2 (**ἀβασίλευτον πολιτείαν** προτείνων καὶ δημοκρατίαν, 4 καὶ τὴν βασιλείαν ἀφείδω ὥσπερ ὠμολόγησε, διεκόσμη τὴν **πολιτείαν** ἀπὸ θεῶν ἀρχόμενος) / *Rom.* 27.1 (Ἐπεὶ δὲ τοῦ πάππου Νομήτορος ἐν Ἄλβῃ τελευτήσαντος, αὐτῷ βασιλεύειν προσήκον, εἰς μέσον ἔθηκε **τὴν πολιτείαν** δημαγωγῶν, καὶ κατ' ἐνιαυτὸν ἀπεδείκνυεν ἄρχοντα τοῖς Ἀλβανοῖς, ἐδίδαξε δὲ καὶ τοὺς ἐν Ῥώμῃ δυνατοὺς **ἀβασίλευτον** ζῆτεῖν καὶ αὐτόνομον **πολιτείαν**)
- **ἴσα:** *Thes.* 25.1 (Ἔτι δὲ μᾶλλον αὐξήσαι τὴν πόλιν βουλόμενος, ἐκάλει πάντας **ἐπὶ τοῖς ἴσοις**, καὶ τὸ 'δεῦρ' ἴτε πάντες λεφ' κήρυγμα Θεσέως γενέσθαι φασί, πανδημίαν τινὰ καθιστάντος) / *Rom.* 15.3 (ὡς πολίτας **ἐπὶ τοῖς ἴσοις** ἔσομένους.)
- **δῆμος, δημοκρατία:** *Thes.* 25.2 (οὐ μὴν ἄτακτον οὐδὲ μεμειγμένην περιείδεν ὑπὸ πλήθους ἐπιχυθέντος ἀκρίτου γενομένην τὴν δημοκρατίαν) y 25.3 (μόνους Ἀθηναίους δῆμον προσαγορεύσας) / *Rom.* 11.2 (ἔπειτα τοῖς μὲν ἄλλοις ἐχρήτο δῆμῳ).
- **προσαγορεύω:** *Thes.* 25.3 (μόνους Ἀθηναίους δῆμον προσαγορεύσας) / *Rom.* 11.2 (τὸ δὲ σύστημα σενάτων προσηγόρευσεν).
- **πλήθος:** *Thes.* 25.2 (οὐ μὴν ἄτακτον οὐδὲ μεμειγμένην περιείδεν ὑπὸ πλήθους) / *Rom.* 11.2 (ποπούλους ὠνομάσθη τὸ πλήθος)
- **τελετή:** *Thes.* 25.5 (ὁ γὰρ ἐπὶ Μελικέρτῃ τεθεῖς αὐτόθι νυκτὸς ἐδράτο, τελετῆς ἔχων μᾶλλον ἢ θέας καὶ πανηγυρισμοῦ τάξιν) / *Rom.* 2.1 (rituales de fundación) y 28.10 (digresión teológica).
- **ἀρπαγή, ἀρπάζω:** *Thes.* 29.1 (Ἀναξὼ τινὰ Τροϊζηνίαν ἀρπάσαι λέγεται), 29.2 (τὴν Ἑλένης ἀρπαγὴν) / *Rom.* 14.1 (τὸ περὶ τὴν ἀρπαγὴν ἐτολήθη), 14.6 (ἤρπαζον τὰς θυγατέρας τῶν Σαβίνων) y 15.7 (Ἐτολήθη μὲν οὖν ἡ ἀρπαγὴ περὶ τὴν ὀκτωκαιδεκάτην ἡμέραν τοῦ τότε Σεξιτίλου μηνός)
- **γάμοι:** *Thes.* 29.1 (λόγοι περὶ γάμων Θεσέως) / *Rom.* 14,1 (ἡ γάμων δεόμενον)
- **πολίτευμα:** *Thes.* 35.4 (αὐθις δὲ βουλόμενος ὡς πρότερον ἄρχειν καὶ καθηγεῖσθαι τοῦ **πολιτεύματος**,) / *Rom.* 20,2 (εἰς ὃ πολλοὶ καταφυγόντες ἀσυλίας δεδομένης τοῦ **πολιτεύματος** μετέσχον )
- **προστάττω:** *Thes.* 35.4 (σιωπῇ τὸ προσταττόμενον) / *Rom.* 27.2 (σιγῇ προσταττόντος).
- **μέγας:** *Thes.* 36.2 (εὐρέθη δὲ θήκη τε **μεγάλου** σώματος αἰχμῆ τε παρακειμένη **χαλκῆ καὶ ξίφος**) / *Rom.* 28.1 (καλὸς μὲν ὀφθῆναι καὶ **μέγας** ὡς οὐποτε πρόσθεν, **ὄπλοις** δὲ λαμπροῖς καὶ φλέγουσι κεκοσμημένος).